



DAMIJAN MOČNIK *1967

JOHANNESPASSION

„Passio Domini nostri Iesu Christi secundum Iohannem“
(„Das Leiden unseres Herrn Jesus Christus nach Johannes“)
für Soli, Chor, Orgel und Orchester

- 01 In principio erat verbum
- 02 Festum paschale
- 03 Gethsemani
- 04 Petrus
- 05 Pilatus
- 06 Amor in aeternum

SIOBHAN STAGG **HISTORICUS / ERZÄHLER** Sopran / soprano

LYDIA TEUSCHER **ENGEL, MAGD** Sopran / soprano

ATTILIO GLASER **PILATUS** Tenor / tenor

GABRIEL ROLLINSON **JESUS** Bassbariton / bass baritone

ROK FERENČAK **JÜNGER, PETRUS** Tenor / tenor

TADEJ OSVALD **DIENER, HAUPTMANN** Bass / bass



MAX HANFT Orgel / organ

SLOWENISCHER PHILHARMONISCHER CHOR

GREGOR KLANČIČ Choreinstudierung / chorus master

MÜNCHNER RUNDFUNKORCHESTER

IVAN REPUŠIĆ LEITUNG / CONDUCTOR



Studio-Aufnahme / studio recording: München, BR, Studio 1, 05.03.2022

Executive Producer: Veronika Weber

Tonmeister/ Recording Producer: Eckhard Glauche

Toningenieur / Recording Engineer: Michael Krogmann

Mastering Engineer: Christoph Stickel

Publisher: Carus-Verlag, Stuttgart

DAMIJAN MOČNIK *1967

Passio Domini nostri Iesu Christi secundum Iohannem
Das Leiden unseres Herrn Jesus Christus nach Johannes
St John Passion

01 I. IN PRINCIPIO ERAT VERBUM

Angelus

In principio erat verbum, et verbum erat apud Deum, et Deus erat verbum.

Chor

Omnia per ipsum facta sunt; et sine ipso factum est nihil, quod factum est. In ipso vita manet, et vita erat lux hominum: Et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in mundum.

Angelus

Et verbum caro factum est, qui habitavit in nobis.

Chor

Et vidimus gloriam eius, gloriam quasi unigeniti a patre plenum gratiae et veritatis.

Angelus

Ecce agnus Dei.

Chor

Qui tollit peccatum mundi.

I. IM ANFANG WAR DAS WORT

Engel

Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott.

Chor

Alles ward durch dasselbe, und ohne dasselbe ward auch nicht eines, das geworden ist. In ihm war Leben, und das Leben war das Licht der Menschen. Und das Licht scheint in der Finsternis, und die Finsternis hat es nicht erfasst. Das war das wahrhaftige Licht, welches, in die Welt kommend, jeden Menschen erleuchtet.

Engel

Und das Wort war Fleisch und wohnte unter uns.

Chor

Und wir haben seine Herrlichkeit angeschaut, eine Herrlichkeit als eines Eingeborenen vom Vater, voller Gnade und Wahrheit.

Engel

Siehe, das Lamm Gottes.

Chor

Das die Sünde der Welt wegnimmt.

I. IN THE BEGINNING WAS THE WORD

Angel

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

Chor

All things received being through him, and without him not one thing received being which has received being. In him was life, and the life was the light of men. And the light appears in darkness, and the darkness apprehended it not. The true light was that which coming into the world, lightens every man.

Angel

And the Word became flesh, and dwelt among us.

Chor

And we have contemplated his glory, a glory as of an only-begotten with a father, full of grace and truth.

Angel

Behold, the Lamb of God.

Chor

Who takes away the sin of the world.

Iesus

Ego sum panis vitae: Qui veniet ad me, non esuriet, et qui credit in me, non sitiet umquam. Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, habet vitam aeternam: Et ego resuscitabo eum in novissimo die. Ego sum panis vivus, qui de caelo descendi. Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum. Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus. Ego sum resurrectio et vita: Qui credit in me, et si mortuus fuerit, vivet; et omnis, qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum. Credis hoc?

Historicus

In crastinum autem, turba multa quae venerat ad diem festum, cum audissent quia venit Iesus Hierosolyma, acceperunt ramos palmarum et processerunt obviam ei et clamabant:

Angelus, Chor

Osanna, benedictus qui venit in nomine Domini, osanna, rex Israhel.

02 II. FESTUM PASCHALE**Historicus**

Ante diem autem festum paschae, sciens Iesus quia venit eius hora, ut transeat ex hoc mundo ad patrem, cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem dilexit eos. Sciens quia omnia dedit ei pater in manus et quia a Deo

Iesus

Ich bin das Brot des Lebens: Wer zu mir kommt, wird nicht hungern, und wer an mich glaubt, wird nimmermehr dürsten. Wer mein Fleisch isst und mein Blut trinkt, hat ewiges Leben, und ich werde ihn auferwecken am letzten Tage. Ich bin das lebendige Brot, das aus dem Himmel hernieder gekommen ist; wenn jemand von diesem Brot isst, wird er leben in Ewigkeit. Ich bin der gute Hirte; der gute Hirte lässt sein Leben für die Schafe. Ich bin die Auferstehung und das Leben. Wer an mich glaubt, wird leben, auch wenn er gestorben ist; und jeder, der da lebt und an mich glaubt, wird nicht sterben in Ewigkeit. Glaubst du das?

Erzähler

Des folgenden Tages, als die große Volksmenge, die zu dem Feste gekommen war, hörte, dass Jesus nach Jerusalem komme, nahmen sie die Palmzweige und gingen hinaus, ihm entgegen, und schrien:

Engel, Chor

Hosanna! Gepriesen sei, der da kommt im Namen des Herrn, und der König Israels!

II. PASSAHFEST**Erzähler**

Vor dem Passahfest aber, als Jesus wusste, dass seine Stunde gekommen war, dass er aus dieser Welt zu dem Vater hingehen sollte, da er die Seinigen, die in der Welt waren, geliebt hatte, liebte er sie bis ans Ende. Steht

Iesus

I am the bread of life: He that comes to me shall never hunger, and he that believes on me shall never thirst at any time. He that eats my flesh and drinks my blood has life eternal, and I will raise him up at the last day: I am the living bread which has come down out of heaven: If any one shall have eaten of this bread he shall live for ever. I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. I am the resurrection and the life: He that believes on me, though he have died, shall live; and every one who lives and believes on me shall never die. Believest thou this?

Narrator

On the morrow a great crowd who came to the feast, having heard that Jesus is coming into Jerusalem, took branches of palms and went out to meet him, and cried:

Angel, Chor

Hosanna, blessed is he that comes in the name of the Lord, the King of Israel.

II. CELEBRATION OF THE LAST SUPPER**Narrator**

Now before the feast of the passover, Jesus, knowing that his hour had come that he should depart out of this world to the Father, having loved his own who were in the world, loved them to the end. Jesus, knowing that the Father had

exivit et ad Deum vadit: Surgit a cena et ponit vestimenta sua, et cum accepisset linteum, praecinxit se. Deinde mittit aquam in pelvem et coepit lavare pedes discipulorum et extergere linteo, quo erat praecinctus. Postquam ergo lavit pedes eorum et accepit vestimenta sua, cum recubisset iterum, dixit eis:

Iesus

Scitis quid fecerim vobis? Vos vocatis me magister et Domine, et bene dicitis: Sum etenim. Si ergo ego lavi vestros pedes, Dominus et magister, et vos debetis alter alterius lavare pedes. Exemplum enim dedi vobis, ut quemadmodum ego feci vobis, ita et vos faciatis. Amen, dico vobis: Qui accipit, si quem misero, me accipit; qui autem me accipit, accipit eum qui me misit.

Historicus

Cum haec dixisset Iesus, turbatus est spiritu; et protestatus est et dixit:

Iesus

Amen, dico vobis, quia unus ex vobis tradet me.

Jesus, wissend, dass der Vater ihm alles in die Hände gegeben und dass er von Gott ausgegangen war und zu Gott hingehe, von dem Abendessen auf und legt die Oberkleider ab; und er nahm ein leinenes Tuch und umgürtete sich. Dann gießt er Wasser in das Waschbecken und fing an, die Füße der Jünger zu waschen und mit dem leinenen Tuch abzutrocknen, mit welchem er umgürtet war. Als er nun ihre Füße gewaschen und seine Oberkleider genommen hatte, legte er sich wiederum zu Tische und sprach zu ihnen:

Jesus

Wisst ihr, was ich euch getan habe? Ihr heißet mich Lehrer und Herr, und ihr saget recht, denn ich bin es. Wenn nun ich, der Herr und der Lehrer, eure Füße gewaschen habe, so seid auch ihr schuldig, einander die Füße zu waschen. Denn ich habe euch ein Beispiel gegeben, auf dass, gleichwie ich euch getan habe, auch ihr tuet. Wahrlich, ich sage euch: Wer aufnimmt, wen ich senden werde, nimmt mich auf; wer aber mich aufnimmt, nimmt den auf, der mich gesandt hat.

Erzähler

Als Jesus dies gesagt hatte, wurde er im Geiste erschüttert und bezeugte und sprach:

Jesus

Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich verraten.

given him all things into his hands, and that he came out from God and was going to God, rises from supper and lays aside his garments, and having taken a linen towel he girded himself: Then he pours water into the washhand basin, and began to wash the feet of the disciples, and to wipe them with the linen towel with which he was girded. When therefore he had washed their feet, and taken his garments, having sat down again, he said to them:

Jesus

Do ye know what I have done to you? Ye call me the Teacher and the Lord, and ye say well, for I am so. If I therefore, the Lord and the Teacher, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet; for I have given you an example that, as I have done to you, ye should do also. Verily, verily, I say to you. He who receives whomsoever I shall send receives me; and he that receives me receives him who has sent me.

Narrator

Having said these things, Jesus was troubled in spirit, and testified and said:

Jesus

Verily, verily, I say to you, that one of you shall deliver me up.

Historicus

Aspiciebant ergo ad invicem discipuli, haesitantes de quo diceret. Erat ergo recumbens unus ex discipulis eius in sinu Iesu, quem diligebat Iesus. Innuit ergo huic Simon Petrus et dicit ei: Quis est, de quo dicit? Itaque cum recubisset ille supra pectus Iesu, dicit ei:

Discipulus

Domine, quis est?

Iesus

Ille est cui ego intinctum panem porrexero.

Historicus

Et cum intinxisset panem, dedit Iudae Simonis Scariotis et post buccellam, tunc introivit in illum Satan. Dicit ei Iesus:

Iesus

Quod facis, fac citius.

Historicus

Cum ergo accepisset ille buccellam, exivit continuo. Erat autem nox.

(*) Et manducantibus illis, accepit Iesus panem; et benedicens fregit et dedit eis et ait:

Iesus

(*) Sumite, hoc est corpus meum.

Erzähler

Da blickten die Jünger einander an, zweifelnd, von wem er rede. Einer aber von seinen Jüngern, den Jesus liebte, lag zu Tische in dem Schoße Jesu. Diesem nun winkt Simon Petrus, damit er forschen möchte, wer es wohl wäre, von welchem er rede. Jener aber, sich an die Brust Jesu lehrend, spricht zu ihm:

Jünger

Herr, wer ist es?

Jesus

Jener ist es, welchem ich den Bissen, wenn ich ihn eingetaucht habe, geben werde.

Erzähler

Und als er den Bissen eingetaucht hatte, gibt er ihn dem Judas, Simons Sohn, dem Iskariot. Und nach dem Bissen fuhr alsdann der Satan in ihn. Jesus spricht nun zu ihm:

Jesus

Was du tust, tue schnell!

Erzähler

Als nun jener den Bissen genommen hatte, ging er alsbald hinaus. Es war aber Nacht.

Und während sie aßen, nahm Jesus Brot, segnete und brach und gab es ihnen und sprach:

Jesus

Nehmet; dieses ist mein Leib.

Narrator

The disciples therefore looked one on another, doubting of whom he spoke. Now there was at table one of his disciples in the bosom of Jesus, whom Jesus loved. Simon Peter makes a sign therefore to him to ask who it might be of whom he spoke. But he, leaning on the breast of Jesus, says to him:

Disciple

Lord, who is it?

Jesus

He it is to whom I, after I have dipped the morsel, give it.

Narrator

And having dipped the morsel, he gives it to Judas son of Simon, Iscariote. And, after the morsel, then entered Satan into him. Jesus therefore says to him:

Jesus

What thou doest, do quickly.

Narrator

Having therefore received the morsel, he went out immediately; and it was night.

And as they were eating, Jesus, having taken bread, when he had blessed, broke it, and gave it to them, and said:

Jesus

Take this: This is my body.

Historicus

(*) Et accepto calice, gratias agens dedit eis; et biberunt ex illo omnes. Et ait illis:

Iesus

(*) Hic est sanguis meus novi testamenti, qui pro multis effundetur. Mandatum novum do vobis, ut diligatis invicem; sicut dilexi vos, ut et vos diligatis invicem. In hoc cognoscent omnes, quia mei discipuli estis, si dilectionem habueritis ad invicem.

03 III. GETHSEMANI**Historicus**

Haec cum dixisset Iesus, egressus est cum discipulis suis trans torrentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introivit ipse et discipuli eius. Sciebat autem et Iudas, qui tradebat eum ipsum locum, quia frequenter Iesus convenerat illuc cum discipulis suis. Iudas ergo cum accepisset cohortem et a pontificibus et Pharisaeis ministros, venit illuc cum lanternis et facibus et armis. Iesus itaque sciens omnia, quae ventura erant super eum, processit et dixit eis:

Iesus

Quem quaeritis?

Erzähler

Und er nahm den Kelch, dankte und gab ihnen denselben; und sie tranken alle daraus. Und er sprach zu ihnen:

Jesus

Dies ist mein Blut, das des neuen Bundes, das für viele vergossen wird. Ein neues Gebot gebe ich euch, dass ihr einander liebet, auf dass, gleichwie ich euch geliebt habe, auch ihr einander liebet. Daran werden alle erkennen, dass ihr meine Jünger seid, wenn ihr Liebe untereinander habt.

III. GETHSEMANE**Erzähler**

Als Jesus dieses gesagt hatte, ging er mit seinen Jüngern hinaus über den Bach Kidron, wo ein Garten war, in welchen er hineinging, er und seine Jünger. Aber auch Judas, der ihn überlieferte, wusste den Ort, weil Jesus sich oft daselbst mit seinen Jüngern versammelte. Als nun Judas die Schar und von den Hohen Priestern und Pharisäern Diener genommen hatte, kommt er dahin mit Leuchten und Fackeln und Waffen. Jesus nun, der alles wusste, was über ihn kommen würde, ging hinaus und sprach zu ihnen:

Jesus

Wen suchet ihr?

Narrator

And having taken the cup, when he had given thanks, he gave it to them, and they all drank out of it. And he said to them:

Jesus

This is my blood, that of the new covenant, that shed for many. A new commandment I give to you, that ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another. By this shall all know that ye are disciples of mine, if ye have love amongst yourselves.

III. GETHSEMANE**Narrator**

Jesus, having said these things, went out with his disciples beyond the torrent Cedron, where was a garden, into which he entered, he and his disciples. And Judas also, who delivered him up, knew the place, because Jesus was often there, in company with his disciples. Judas therefore, having got the band, and officers of the chief priests and Pharisees, comes there with lanterns and torches and weapons. Jesus therefore, knowing all things that were coming upon him, went forth and said to them:

Jesus

Whom seek ye?

Historicus

Responderunt ei:

Chor

Iesum Nazarenum.

Historicus

Dicit eis Iesus:

Iesus

Ego sum.

Historicus

Stabat autem et Iudas, qui tradebat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis, „ego sum“, abierunt retrorsum et ceciderunt in terram.

Angelus

Ego sum.

Historicus

Iterum ergo eos interrogavit:

Iesus

Quem quaeritis?

Historicus

Illi autem dixerunt:

Chor

Iesum Nazarenum.

Erzähler

Sie antworteten ihm:

Chor

Jesum, den Nazarener.

Erzähler

Jesus spricht zu ihnen:

Jesus

Ich bin's.

Erzähler

Aber auch Judas, der ihn verriet, stand bei ihnen. Als er nun zu ihnen sagte, „ich bin's“, wichen sie zurück und fielen zu Boden.

Engel

Ich bin's.

Erzähler

Da fragte er sie wiederum:

Jesus

Wen suchet ihr?

Erzähler

Sie aber sprachen:

Chor

Jesum, den Nazarener.

Narrator

They answered him:

Chor

Jesus the Nazaraean.

Narrator

Jesus says to them:

Jesus

I am he.

Narrator

And Judas also, who delivered him up, stood with them. When therefore he said to them, "I am he", they went away backward and fell to the ground.

Angel

I am he.

Narrator

He demanded of them therefore again:

Jesus

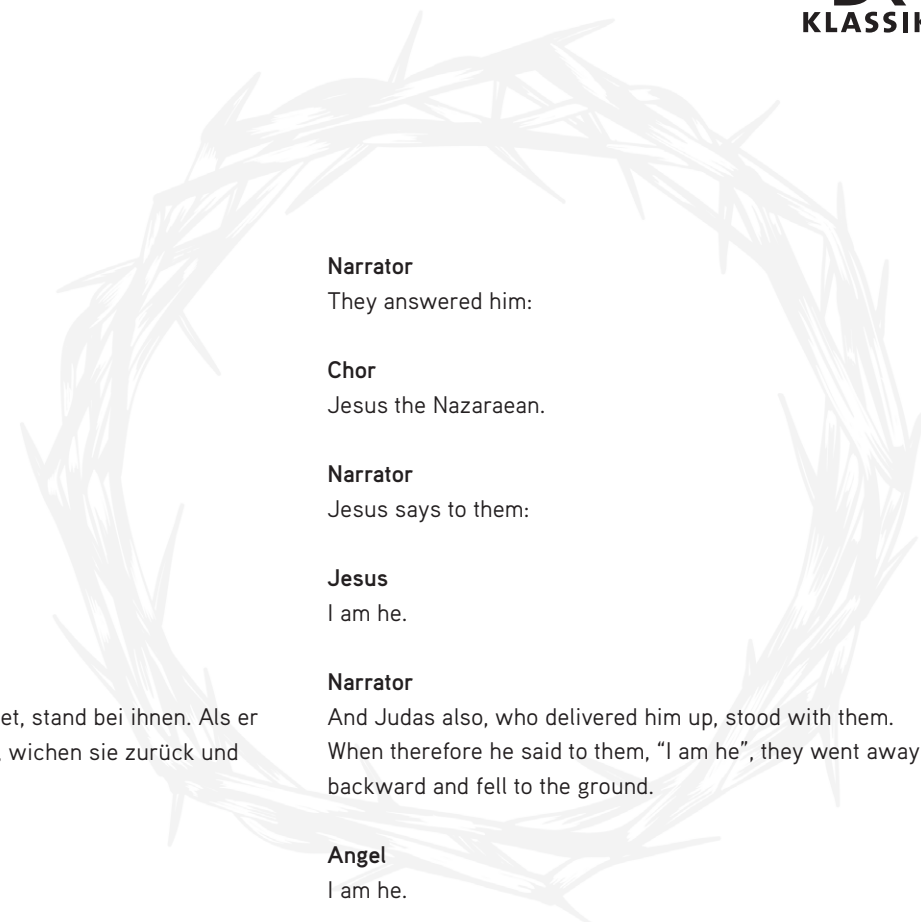
Whom seek ye?

Narrator

And they said:

Chor

Jesus the Nazaraean.



Historicus

Respondit Iesus:

Iesus

Dixi vobis, quia ego sum; si ergo me quaeritis, sinite hos abire.

Historicus

Ut impleretur sermo, quem dixit:

Historicus, Angelus

Quia quos dedisti mihi, non perdi ex ipsis quemquam.

Historicus

Simon ergo Petrus habens gladium eduxit eum; et percussit pontificis servum et abscidit eius auriculam dextram. Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Iesus Petro:

Iesus

Mitte gladium in vaginam. Calicem, quem dedit mihi pater, non bibam illum?

Historicus

Cohors ergo et tribunus et ministri Iudaeorum comprehenderunt Iesum et ligaverunt eum. Et adduxerunt eum ad Annam primum; erat enim socer Caiaphae, qui erat pontifex anni illius. Erat autem Caiaphas, qui consilium dederat Iudaeis:

Erzähler

Jesus antwortete:

Jesus

Ich habe euch gesagt, dass ich es bin; wenn ihr nun mich sucht, so lasst diese gehen.

Erzähler

Auf dass das Wort erfüllt wurde, welches er sprach:

Erzähler, Engel

Von denen, die du mir gegeben hast, habe ich keinen verloren.

Erzähler

Simon Petrus nun, der ein Schwert hatte, zog es und schlug den Knecht des Hohen Priesters und hieb ihm das rechte Ohr ab. Der Name des Knechtes aber war Malchus. Da sprach Jesus zu Petrus:

Jesus

Stecke das Schwert in die Scheide! Den Kelch, den mir der Vater gegeben hat, soll ich den nicht trinken?

Erzähler

Die Schar nun und der Oberste und die Diener der Juden nahmen Iesum und banden ihn; und sie führten ihn zuerst hin zu Hannas, denn er war Schwiegervater des Kaiphas, der jenes Jahr Hoher Priester war. Kaiphas aber war es, der den Juden geraten hatte:

Narrator

Jesus answered:

Jesus

I told you that I am he: If therefore ye seek me, let these go away.

Narrator

That the word might be fulfilled which he spoke:

Narrator, Angel

As to those whom thou hast given me, I have not lost one of them.

Narrator

Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and smote the bondman of the high priest and cut off his right ear; and the bondman's name was Malchus. Jesus therefore said to Peter:

Jesus

Put the sword into the sheath; the cup which the Father has given me, shall I not drink it?

Narrator

The band therefore, and the chiliarch, and the officers of the Jews, took Jesus and bound him: And they led him away to Annas first; for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year. But it was Caiaphas who counselled the Jews:

Historicus, Angelus

Quia expedit unum hominem mori pro populo.

04 IV. PETRUS**Historicus**

Sequebatur autem Iesum Simon Petrus et alius discipulus. Discipulus autem ille erat notus pontifici et introivit cum Iesu in atrium pontificis. Petrus autem stabat ad ostium foris. Exiit ergo discipulus alius, qui erat notus pontifici, et dixit ostiariae et introduxit Petrum. Dicit ergo Petro ancilla ostiaria:

Ancilla

Numquid et tu ex discipulis es hominis istius?

Historicus

Dicit ille:

Petrus

Non sum.

Historicus

Stabant autem servi et ministri ad prunas, quia frigus erat, et calefiebant; erat autem cum eis et Petrus stans et calefaciens se. Pontifex ergo interrogavit Iesum de discipulis suis et de doctrina eius. Respondit ei Iesus:

Erzähler, Engel

Es sei nützlich, dass ein Mensch für das Volk sterbe.

IV. PETRUS**Erzähler**

Simon Petrus aber folgte Jesus und der andere Jünger. Dieser Jünger aber war dem Hohen Priester bekannt und ging mit Jesus hinein in den Hof des Hohen Priesters. Petrus aber stand an der Tür draußen. Da ging der andere Jünger, der dem Hohen Priester bekannt war, hinaus und sprach mit der Türhüterin und führte Petrus hinein. Da spricht die Magd, die Türhüterin, zu Petrus:

Magd

Bist nicht auch du einer von den Jüngern dieses Menschen?

Erzähler

Er sagt:

Petrus

Ich bin's nicht.

Erzähler

Es standen aber die Knechte und die Diener, die ein Kohlenfeuer gemacht hatten, weil es kalt war, und wärmten sich; Petrus aber stand auch bei ihnen und wärmte sich. Der Hohe Priester nun fragte Jesus über seine Jünger und über seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

Narrator, Angel

That it was better that one man should perish for the people.

IV. PETRUS**Narrator**

Now Simon Peter followed Jesus, and the other disciple. But that disciple was known to the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest; but Peter stood at the door without. The other disciple therefore, who was known to the high priest, went out and spoke to the portress and brought in Peter. The maid therefore, who was portress, says to Peter:

Maid

Art thou also of the disciples of this man?

Narrator

He says:

Peter

I am not.

Narrator

But the bondmen and officers, having made a fire of coals (for it was cold), stood and warmed themselves; and Peter was standing with them and warming himself. The high priest therefore demanded of Jesus concerning his disciples and concerning his doctrine. Jesus answered him:

Iesus

Ego palam locutus sum mundo; ego semper docui in synagoga et in templo, quo omnes Iudaei conveniunt, et in occulto locutus sum nihil. Quid me interrogas? Interroga eos qui audierunt quid locutus sum ipsis; ecce hii sciunt quae dixerim ego.

Historicus

Haec autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alapam Iesu, dicens:

Servus

Sic respondes pontifici?

Historicus

Respondit ei Iesus:

Iesus

Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo; si autem bene, quid me caedis?

Historicus

Et misit eum Annas ligatum ad Caiapham pontificem. Erat autem Simon Petrus stans et calefaciens se. Dixerunt ergo ei:

Ancilla, Chor

Numquid et tu ex discipulis eius es?

Historicus

Negavit ille, dixit:

Iesus

Ich habe öffentlich zu der Welt geredet; ich habe allezeit in der Synagoge und in dem Tempel gelehrt, wo alle Juden zusammenkommen, und im Verborgenen habe ich nichts geredet. Was fragst du mich? Frage die, welche gehört haben, was ich zu ihnen geredet habe; siehe, diese wissen, was ich gesagt habe.

Erzähler

Als er aber dieses sagte, gab einer der Diener, der dabeistand, Jesu einen Backenstreich und sagte:

Diener

Antwortest du also dem Hohen Priester?

Erzähler

Jesus antwortete ihm:

Iesus

Wenn ich übel geredet habe, so gib Zeugnis von dem Übel; wenn aber recht, was schlägst du mich?

Erzähler

Hannas nun hatte ihn gebunden zu Kaiphas, dem Hohen Priester, gesandt. Simon Petrus aber stand da und wärmte sich. Da sprachen sie zu ihm:

Magd, Chor

Bist nicht auch du einer von seinen Jüngern?

Erzähler

Er leugnete und sprach:

Iesus

I spoke openly to the world; I taught always in the synagoge and in the temple, where all the Jews come together, and in secret I have spoken nothing. Why demandest thou of me? Demand of those who have heard, what I have spoken to them; behold, they know what I have said.

Narrator

But as he said these things, one of the officers who stood by gave a blow on the face to Jesus, saying:

Servant

Answerest thou the high priest thus?

Narrator

Jesus answered him:

Iesus

If I have spoken evil, bear witness of the evil; but if well, why smitest thou me?

Narrator

Annas then had sent him bound to Caiaphas the high priest. But Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him:

Maid, Chor

Art thou also of his disciples?

Narrator

He denied, and said:

Petrus

Non sum.

Historicus

Dicit unus ex servis pontificis, cognatus eius, cuius
abscidit Petrus auriculam:

Servus

Nonne ego te vidi in horto cum illo?

Historicus

Iterum ergo negavit Petrus; et statim gallus cantavit.

Iesus

Animam tuam pro me ponis?

Chor

Non cantabit gallus, donec me ter neges.

Petrus

O Domine, miserere nobis.

Angelus

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.

Petrus

Ich bin's nicht.

Erzähler

Es spricht einer von den Knechten des Hohen Priesters,
der ein Verwandter dessen war, dem Petrus das Ohr
abgehauen hatte:

Diener

Sah ich dich nicht in dem Garten bei ihm?

Erzähler

Da leugnete Petrus wiederum; und alsbald krähte der
Hahn.

Jesus

Dein Leben willst du für mich lassen?

Chor

Der Hahn wird nicht krähen, bis du mich dreimal
verleugnet hast.

Petrus

O Herr, erbarme dich unser.

Engel

Lamm Gottes, welches die Sünde der Welt wegnimmt.

Peter

I am not.

Narrator

One of the bondmen of the high priest, who was kinsman
of him whose ear Peter cut off, says:

Servant

Did not I see thee in the garden with him?

Narrator

Peter denied therefore again, and immediately the cock
crew.

Jesus

Thou wilt lay down thy life for me?

Chor

Verily, verily, I say to thee, the cock shall not crow till thou
hast denied me thrice.

Peter

O Lord, have mercy on us.

Angel

Behold the Lamb of God, who takes away the sin of the
world.

05 V. PILATUS

Historicus

Adducunt ergo Iesum a Caipha in praetorium. Erat autem mane; et ipsi non introierunt in praetorium, ut non contaminarentur, sed manducarent pascha. Exiit ergo Pilatus ad eos foras et dixit:

Pilatus

Quam accusationem affertis adversus hominem hunc?

Chor

Si non esset hic malefactor, non tibi tradissemus eum.

Pilatus

Accipite eum vos, et secundum legem vestram iudicate eum.

Chor

Nobis non licet interficere quemquam.

Historicus

Ut sermo Iesu impleretur, quem dixit, significans quae esset morte moriturus. Introivit ergo iterum in praetorium Pilatus; et vocavit Iesum et dixit ei:

Pilatus

Tu es rex Iudaeorum?

V. PILATUS

Erzähler

Sie führen nun Jesus von Kaiphas in das Prätorium; es war aber frühmorgens. Und sie gingen nicht hinein in das Prätorium, auf dass sie sich nicht verunreinigten, sondern das Passah essen möchten. Pilatus ging nun zu ihnen hinaus und sprach:

Pilatus

Welche Anklage bringet ihr wider diesen Menschen?

Chor

Wenn dieser nicht ein Übeltäter wäre, würden wir ihn dir nicht überliefert haben.

Pilatus

Nehmt ihr ihn und richtet ihn nach eurem Gesetz.

Chor

Es ist uns nicht erlaubt, jemanden zu töten.

Erzähler

Auf dass das Wort Jesu erfüllt würde, das er sprach, andeutend, welches Todes er sterben sollte. Pilatus ging nun wieder hinein in das Prätorium und rief Jesus und sprach zu ihm:

Pilatus

Bist du der König der Juden?

V. PILATUS

Narrator

They lead therefore Jesus from Caiaphas to the praetorium; and it was early morn. And they entered not into the praetorium, that they might not be defiled, but eat the passover. Pilate therefore went out to them and said:

Pilate

What accusation do ye bring against this man?

Chor

If this man were not an evildoer, we should not have delivered him up to thee.

Pilate

Take him, ye, and judge him according to your law.

Chor

It is not permitted to us to put any one to death.

Narrator

That the word of Jesus might be fulfilled which he spoke, signifying what death he should die. Pilate therefore entered again into the praetorium and called Jesus, and said to him:

Pilate

Thou art the king of the Jews?

Iesus

A temet ipso hoc dicis, an alii tibi dixerunt de me?

Pilatus

Numquid ego Iudaeus sum? Gens tua et pontifices tradiderunt te mihi; quid fecisti?

Iesus

Regnum meum non est de mundo hoc. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei decertarent, ut non traderer Iudaeis; nunc autem meum regnum non est hinc.

Pilatus

Ergo rex es tu?

Iesus

Tu dicis quia rex sum. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati; omnis qui est ex veritate, audit meam vocem.

Pilatus

Quid est veritas?

Historicus

Et cum hoc dixisset, iterum exivit ad Iudaeos et dicit eis:

Iesus

Sagst du dies von dir selbst, oder haben dir andere von mir gesagt?

Pilatus

Bin ich etwa ein Jude? Deine Nation und die Hohen Priester haben dich mir überliefert. Was hast du getan?

Iesus

Mein Reich ist nicht von dieser Welt. Wenn mein Reich von dieser Welt wäre, so hätten meine Diener gekämpft, auf dass ich den Juden nicht überliefert würde; jetzt aber ist mein Reich nicht von hier.

Pilatus

Also bist du doch ein König?

Iesus

Du sagst es, dass ich ein König bin. Ich bin dazu geboren und dazu in die Welt gekommen, auf dass ich der Wahrheit Zeugnis gebe. Jeder, der aus der Wahrheit ist, hört meine Stimme.

Pilatus

Was ist Wahrheit?

Erzähler

Und als er dies gesagt hatte, ging er wieder zu den Juden hinaus und spricht zu ihnen:

Iesus

Dost thou say this of thyself, or have others said it to thee concerning me?

Pilate

Am I a Jew? Thy nation and the chief priests have delivered thee up to me: What hast thou done?

Iesus

My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my servants had fought that I might not be delivered up to the Jews; but now my kingdom is not from hence.

Pilate

Thou art then a king?

Iesus

Thou sayest it, that I am a king. I have been born for this, and for this I have come into the world, that I might bear witness to the truth. Every one that is of the truth hears my voice.

Pilate

What is truth?

Narrator

And having said this he went out again to the Jews, and says to them:

Pilatus

Ego nullam invenio in eo causam. Est autem consuetudo vobis, ut unum dimittam vobis in pascha; vultis ergo dimittam vobis regem Iudaeorum?

Historicus

Clamaverunt rursum omnes dicentes:

Chor

Non hunc, sed Barabbam.

Historicus, Angelus

Erat autem Barabbas latro.

Historicus

Tunc ergo adprehendit Pilatus Iesum et flagellavit. Et milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti eius; et veste purpurea circumdederunt eum. Et veniebant ad eum et dicentes:

Chor

Ave, rex Iudaeorum.

Historicus, Angelus

Et dabant ei alapas.

Historicus

Exiit iterum Pilatus foras et dicit eis:

Pilatus

Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia in eo nullam causam invenio.

Pilatus

Ich finde keinerlei Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, dass ich euch an dem Passah einen losgebe. Wollt ihr nun, dass ich euch den König der Juden losgebe?

Erzähler

Da schrien wiederum alle und sagten:

Chor

Nicht diesen, sondern Barabbas!

Erzähler, Engel

Barabbas aber war ein Räuber.

Erzähler

Dann nahm nun Pilatus Iesum und ließ ihn geißeln. Und die Kriegsknechte flochten eine Krone aus Dornen und setzten sie auf sein Haupt und warfen ihm ein Purpurkleid um; und sie kamen zu ihm und sagten:

Chor

Sei gegrüßt, König der Juden!

Erzähler, Engel

Und sie gaben ihm Backenstreichere.

Erzähler

Und Pilatus ging wieder hinaus und spricht zu ihnen:

Pilatus

Siehe, ich führe ihn zu euch heraus, auf dass ihr wisset, dass ich keinerlei Schuld an ihm finde.

Pilate

I find no fault whatever in him. But ye have a custom that I release someone to you at the passover; will ye therefore that I release unto you the king of the Jews?

Narrator

They cried therefore again all, saying:

Chor

Not this man, but Barabbas.

Narrator, Angel

Now Barabbas was a robber.

Narrator

Then Pilate therefore took Jesus and scourged him. And the soldiers having plaited a crown of thorns put it on his head, and put a purple robe on him, and came to him and said:

Chor

Hail, king of the Jews!

Narrator, Angel

And gave him blows on the face.

Narrator

And Pilate went out again and says to them:

Pilate

Lo, I bring him out to you, that ye may know that I find in him no fault whatever.

Historicus

Exiit ergo Iesus foras, portans spineam coronam et purpureum vestimentum. Et dicit eis:

Pilatus

Ecce homo.

Historicus

Cum ergo vidissent eum pontifices et ministri, clamabant dicentes:

Chor

Crucifige.

Pilatus

Accipite eum vos et crucifigite; ego enim non invenio in eo causam.

Chor

Crucifige. Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia filium Dei se fecit. Crucifige.

Historicus

Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit. Et ingressus est praetorium iterum; et dixit ad Iesum:

Pilatus

Unde es tu?

Erzähler

Jesus nun ging hinaus, die Dornenkrone und das Purpurgewand tragend. Und er spricht zu ihnen:

Pilatus

Siehe, der Mensch!

Erzähler

Als ihn nun die Hohen Priester und die Diener sahen, schrien sie und sagten:

Chor

Kreuzige ihn.

Pilatus

Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn, denn ich finde keine Schuld an ihm.

Chor

Kreuzige ihn. Wir haben ein Gesetz, und nach unserem Gesetz muss er sterben, weil er sich selbst zu Gottes Sohn gemacht hat. Kreuzige ihn.

Erzähler

Als nun Pilatus dieses Wort hörte, fürchtete er sich noch mehr; und er ging wieder hinein in das Prätorium und spricht zu Jesus:

Pilatus

Wo bist du her?

Narrator

Jesus therefore went forth without, wearing the crown of thorn, and the purple robe. And he says to them:

Pilate

Behold the man!

Narrator

When therefore the chief priests and the officers saw him they cried out saying:

Chor

Crucify, crucify him.

Pilate

Take him ye and crucify him, for I find no fault in him.

Chor

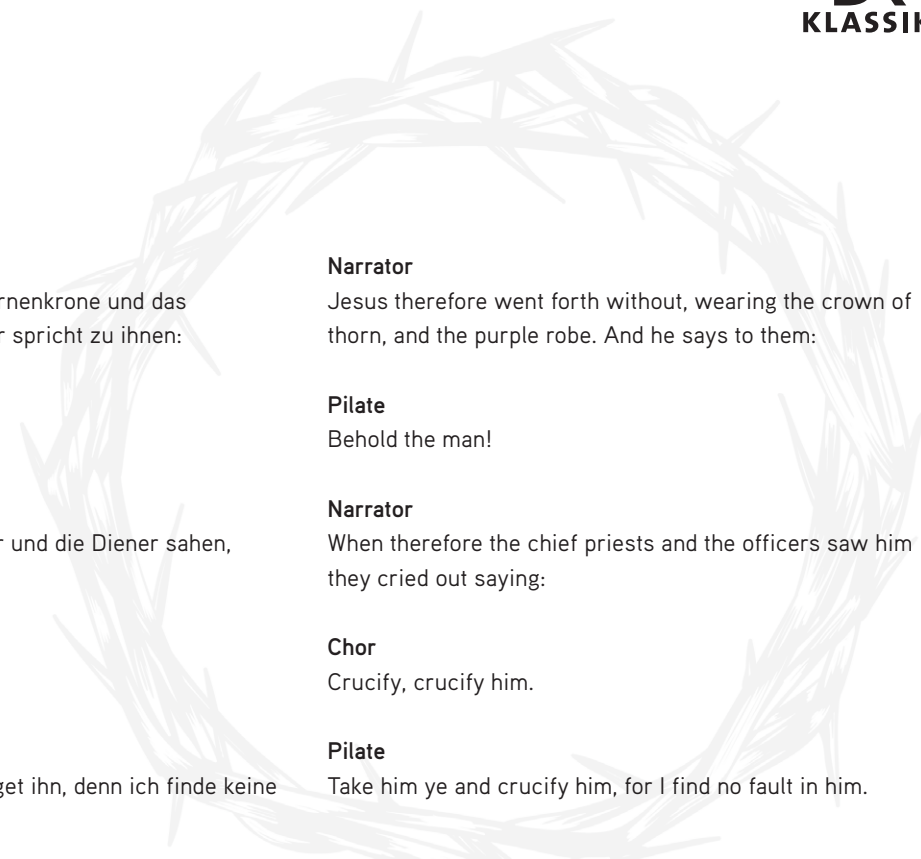
Crucify. We have a law, and according to our law he ought to die, because he made himself Son of God.

Narrator

When Pilate therefore heard this word, he was the rather afraid, and went into the praetorium again and says to Jesus:

Pilate

Whence art thou?



Angelus

Ego sum pastor bonus.

Pilatus

Unde es tu?

Angelus

Ego sum resurrectio et vita.

Historicus

Iesus autem responsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilatus:

Pilatus

Mihi non loqueris? Nescis quia potestatem habeo crucifigere te et potestatem habeo dimittere te?

Iesus

Non haberes potestatem adversum me ullam, nisi tibi esset datum desuper. Propterea qui tradidit me tibi, maius peccatum habet.

Historicus

Exinde quaerebat Pilatus dimittere eum. Iudaei autem clamabant dicentes:

Chor

Si hunc dimittis, non es amicus Caesaris. Omnis qui se regem facit, contradicit Caesari.

Engel

Ich bin der gute Hirte.

Pilatus

Wo bist du her?

Engel

Ich bin die Auferstehung und das Leben.

Erzähler

Jesus aber gab ihm keine Antwort. Da spricht Pilatus zu ihm:

Pilatus

Redest du nicht mit mir? Weißt du nicht, dass ich Gewalt habe, dich loszugeben, und Gewalt habe, dich zu kreuzigen?

Jesus

Du hättest keinerlei Gewalt wider mich, wenn sie dir nicht von oben gegeben wäre; darum hat der, welcher mich dir überliefert hat, größere Sünde.

Erzähler

Von da an suchte Pilatus ihn loszugeben. Die Juden aber schrien und sagten:

Chor

Wenn du diesen losgibst, bist du des Kaisers Freund nicht. Jeder, der sich selbst zum König macht, spricht wider den Kaiser.

Angel

I am the good shepherd.

Pilate

Whence art thou?

Angel

I am the resurrection and the life.

Narrator

But Jesus gave him no answer. Pilate therefore says to him:

Pilate

Speakest thou not to me? Dost thou not know that I have authority to release thee and have authority to crucify thee?

Jesus

Thou hadst no authority whatever against me if it were not given to thee from above. On this account he that has delivered me up to thee has the greater sin.

Narrator

From this time Pilate sought to release him; but the Jews cried out saying:

Chor

If thou releasest this man, thou art not a friend to Caesar. Every one making himself a king speaks against Caesar.

Historicus

Pilatus ergo cum audisset hos sermones, adduxit foras Iesum; et sedit pro tribunali, in locum qui dicitur Lithostrotos, hebraice autem Gabbatha. Erat autem parasceve paschae, hora quasi sexta, et dicit Iudaeis:

Pilatus

Ecce rex vester.

Historicus

Illi autem clamabant:

Chor

Tolle, crucifige eum.

Pilatus

Regem vestrum crucifigam?

Chor

Non habemus regem, nisi Caesarem. Crucifige.

Erzähler

Als nun Pilatus diese Worte hörte, führte er Jesus hinaus und setzte sich auf den Richterstuhl an einen Ort, genannt Steinpflaster, auf Hebräisch aber Gabbatha. Es war aber Rüsttag des Passah; es war um die sechste Stunde. Und er spricht zu den Juden:

Pilatus

Siehe, euer König!

Erzähler

Sie aber schrien:

Chor

Hinweg! Kreuzige ihn!

Pilatus

Euren König soll ich kreuzigen?

Chor

Wir haben keinen König, als nur den Kaiser. Kreuzige ihn!

Narrator

Pilate therefore, having heard these words, led Jesus out and sat down upon the judgment-seat, at a place called Pavement, but in Hebrew Gabbatha; (now it was the preparation of the passover; it was about the sixth hour;) and he says to the Jews:

Pilate

Behold your king!

Narrator

But they cried out:

Chor

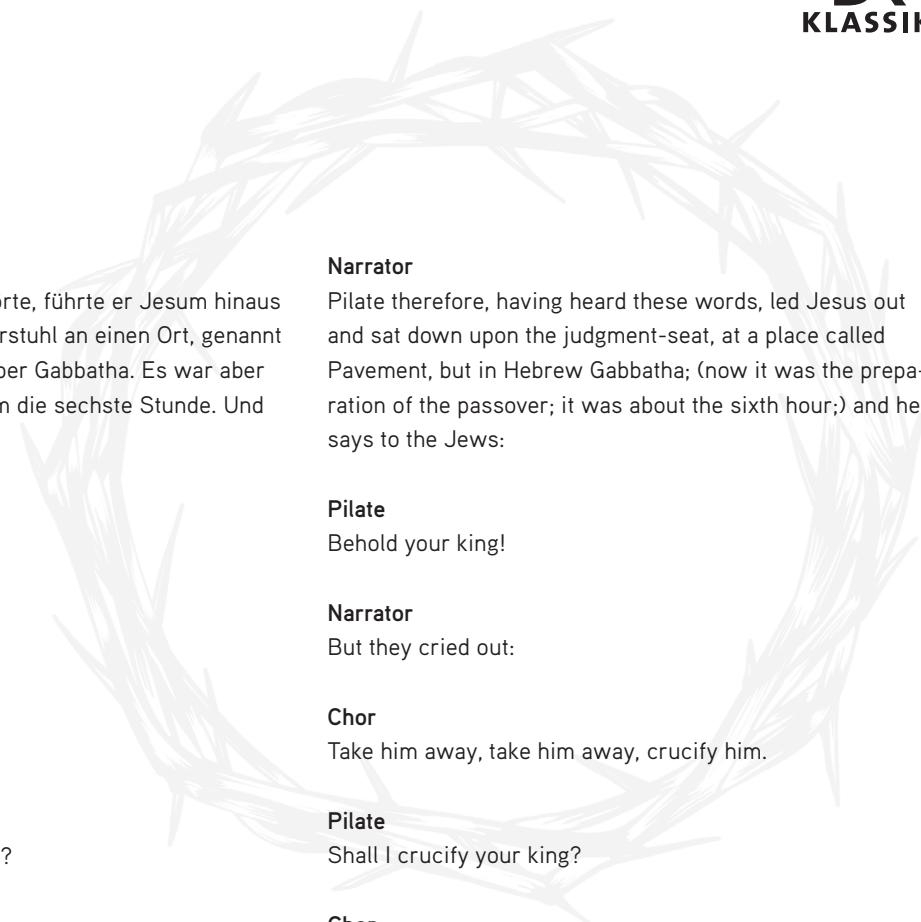
Take him away, take him away, crucify him.

Pilate

Shall I crucify your king?

Chor

We have no king but Caesar. Crucify him.



06 VI. AMOR IN AETERNUM

Historicus

Tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigeretur. Susceperunt autem Iesum et eduxerunt. Et baiulans sibi crucem exiit in eum, qui dicitur Calvariae locum, hebraice Golgotha; ubi eum crucifixerunt, et cum eo alios duos hinc et hinc, medium autem Iesum. Scripsit autem et titulum Pilatus et posuit super crucem. Erat autem scriptum:

Historicus, Angelus

Iesus Nazarenus, rex Iudaeorum.

Historicus

Hunc ergo titulum multi legerunt Iudaeorum, quia prope civitatem erat locus, ubi crucifixus est Iesus, et erat scriptum hebraice, graece et latine. Dicebant ergo Pilato pontifices Iudaeorum:

Chor

Noli scribere „Rex Iudaeorum“, sed quia ipse dixit: „Rex sum Iudaeorum.“

Pilatus

Quod scripsi, scripsi.

VI. LIEBE FÜR IMMER

Erzähler

Dann nun überlieferte er ihn denselben, auf dass er gekreuzigt würde. Sie aber nahmen Jesum hin und führten ihn fort. Und sein Kreuz tragend, ging er hinaus nach der Stätte, genannt Schädelstätte, die auf Hebräisch Golgatha heißt, wo sie ihn kreuzigten, und zwei andere mit ihm, auf dieser und auf jener Seite, Jesum aber in der Mitte. Pilatus schrieb aber auch eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuz. Es war aber geschrieben:

Erzähler, Engel

Iesus, der Nazarener, der König der Juden.

Erzähler

Diese Überschrift nun lasen viele von den Juden, denn die Stätte, wo Jesus gekreuzigt wurde, war nahe bei der Stadt; und es war geschrieben auf Hebräisch, Griechisch und Lateinisch. Die Hohen Priester der Juden sagten nun zu Pilatus:

Chor

Schreibe nicht „der König der Juden“, sondern dass jener gesagt hat: „Ich bin König der Juden.“

Pilatus

Was ich geschrieben habe, habe ich geschrieben.

VI. LOVE INTO ETERNITY

Narrator

Then therefore he delivered him up to them, that he might be crucified; and they took Jesus and led him away. And he went out, bearing his cross, to the place called place of a skull, which is called in Hebrew, Golgotha; where they crucified him, and with him two others, one on this side, and one on that, and Jesus in the middle. And Pilate wrote a title also and put it on the cross. But there was written:

Narrator, Angel

Jesus the Nazaraean, the King of the Jews.

Narrator

This title therefore many of the Jews read, for the place of the city where Jesus was crucified was near; and it was written in Hebrew, Greek, Latin. The chief priests of the Jews therefore said to Pilate:

Chor

Do not write, "The king of the Jews", but that he said: "I am king of the Jews."

Pilate

What I have written, I have written.

Historicus

Milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta eius et fecerunt quattuor partes, unicuique militi partem, et tunicam. Erat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum. Dixerunt ergo ad invicem:

Chor

Non scindamus eam, sed sortiamur de illa, cuius sit.

Historicus

Ut scriptura impleatur, dicens:

Historicus, Angelus

Partiti sunt vestimenta mea sibi; et in vestem meam miserunt sortem.

Historicus

Et milites quidem haec fecerunt. Stabant autem iuxta crucem Iesu mater eius et soror matris eius Maria Cleophae et Maria Magdalene. Cum vidisset ergo Iesus matrem et discipulum stantem, quem diligebat, dicit matri suae:

Iesus

Mulier, ecce filius tuus.

Historicus

Deinde dicit discipulo:

Erzähler

Die Kriegsknechte nun nahmen, als sie Jesus gekreuzigt hatten, seine Kleider und machten vier Teile, einem jeden Kriegsknecht einen Teil, und den Leibrock. Der Leibrock aber war ohne Naht, von oben an durchweg gewebt. Da sprachen sie zueinander:

Chor

Lasst uns ihn nicht zerreißen, sondern um ihn lösen, wessen er sein soll.

Erzähler

Auf dass die Schrift erfüllt würde, welche spricht:

Erzähler, Engel

Sie haben meine Kleider unter sich verteilt, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen.

Erzähler

Die Kriegsknechte nun haben dies getan. Es standen aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und die Schwester seiner Mutter – Maria, des Kleophas Weib – und Maria Magdalene. Als nun Jesus die Mutter sah und den Jünger, welchen er liebte, dabeistehen, spricht er zu seiner Mutter:

Iesus

Weib, siehe, dein Sohn!

Erzähler

Dann spricht er zu dem Jünger:

Narrator

The soldiers therefore, when they had crucified Jesus, took his clothes, and made four parts, to each soldier a part, and the body-coat; but the body-coat was seamless, woven through the whole from the top. They said therefore to one another:

Chor

Let us not rend it, but let us cast lots for it, whose it shall be.

Narrator

That the scripture might be fulfilled which says:

Narrator, Angel

They parted my garments among themselves, and on my vesture they cast lots.

Narrator

The soldiers therefore did these things. And by the cross of Jesus stood his mother, and the sister of his mother, Mary the wife of Clopas, and Mary of Magdala. Jesus therefore, seeing his mother, and the disciple standing by, whom he loved, says to his mother:

Iesus

Woman, behold thy son.

Narrator

Then he says unto the disciple:

Iesus

Ecce mater tua.

Historicus

Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua. (**) Erat autem fere hora sexta, et tenebrae factae sunt in universa terra usque in nonam horam. Et obscuratus est sol, et velum templi scissum est medium. (*) Et hora nona exclamavit Iesus voce magna, dicens:

Iesus

(*) Eloí, Eloí, lamá sabachtháni?

Historicus

(*) Quod est interpretatum:

Historicus, Angelus

(*) Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me?

Historicus

(*) Et quidam de circumstantibus audientes, dicebant:

Chor

(*) Ecce Eliam vocat.

Historicus

Postea sciens Iesus, quia iam omnia consummata sunt, ut consummaretur scriptura, dixit:

Iesus

Sitio.

Iesus

Siehe, deine Mutter!

Erzähler

Und von jener Stunde an nahm der Jünger sie zu sich. Es war aber um die sechste Stunde; und es kam eine Finsternis über das ganze Land bis zur neunten Stunde. Und die Sonne ward verfinstert, und der Vorhang des Tempels riss mitten entzwei. Und zur neunten Stunde schrie Jesus mit lauter Stimme und sagte:

Iesus

Eloí, Eloí, lamá sabachtháni?

Erzähler

Was verdolmetscht ist:

Erzähler, Engel

Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?

Erzähler

Und als etliche der Dabeistehenden es hörten, sagen sie:

Chor

Siehe, er ruft den Elias.

Erzähler

Danach, da Jesus wusste, dass alles schon vollbracht war, spricht er, auf dass die Schrift erfüllt würde:

Iesus

Mich dürstet.

Iesus

Behold thy mother.

Narrator

And from that hour the disciple took her to his own home. And it was about the sixth hour, and there came darkness over the whole land until the ninth hour. And the sun was darkened, and the veil of the temple rent in the midst. And at the ninth hour, Jesus cried with a loud voice, saying:

Iesus

Eloí, Eloí, lamá sabachtháni?

Narrator

Which is, being interpreted:

Narrator, Angel

My God, my God, why hast thou forsaken me?

Narrator

And some of those who stood by, when they heard it, said:

Chor

Behold, he calls for Elias.

Narrator

After this, Jesus, knowing that all things were now finished, that the scripture might be fulfilled, says:

Iesus

I thirst.

Historicus

Vas ergo positum erat aceto plenum, illi autem spongiam plenam aceto, hysopo circumponentes, obtulerunt ori eius. Cum ergo accepisset Iesus acetum. (***) Et clamans voce magna Iesus ait:

Iesus

(**) Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. Consummatum est.

Historicus

Et inclinato capite tradidit spiritum.

Discipulus, Centurio

(*) Vere homo hic filius Dei erat.

Chor

Mandatum novum do vobis, ut diligatis invicem; sicut dilexi vos, ut et vos diligatis invicem. In hoc cognoscent omnes quia mei discipuli estis, si dilectionem habueritis ad invicem.

Angelus

(***) Amor in aeternum.

*Text aus dem Evangelium nach Johannes.
Ergänzungen aus den Evangelien nach Markus (*) und Lukas (**)
bzw. anonymen Text (***)*

Erzähler

Es stand nun dabei ein Gefäß voll Essig. Sie aber füllten einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Ysop und brachten ihn an seinen Mund. Als nun Jesus den Essig genommen hatte. Und Jesus rief mit lauter Stimme und sprach:

Jesus

Vater, in deine Hände übergebe ich meinen Geist. Es ist vollbracht.

Erzähler

Und er neigte das Haupt und übergab den Geist.

Jünger, Hauptmann

Wahrhaftig, dieser Mensch war Gottes Sohn!

Chor

Ein neues Gebot gebe ich euch, dass ihr einander liebet, auf dass, gleichwie ich euch geliebt habe, auch ihr einander liebet. Daran werden alle erkennen, dass ihr meine Jünger seid, wenn ihr Liebe untereinander habt.

Engel

Liebe für immer.

*Deutsche Übersetzung nach der
Elberfelder Bibel, 1905/1855 (Neues Testament)*

Narrator

There was a vessel therefore there full of vinegar, and having filled a sponge with vinegar, and putting hyssop round it, they put it up to his mouth. When therefore Jesus had received the vinegar, and Jesus, having cried with a loud voice, said:

Jesus

Father, into thy hands I commit my spirit. It's finished.

Narrator

And having bowed his head, he delivered up his spirit.

Disciple, Centurion

Truly this man was Son of God.

Chor

A new commandment I give to you, that ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another. By this shall all know that ye are disciples of mine, if ye have love amongst yourselves.

Angel

Love into eternity.

English Darby Version Bible, 1890